



Design
Susi und Ueli Berger



Der SCHUBLADENSTAPEL ist eine Skulptur mit Gebrauchswert. Sieben unterschiedlich grosse Schubladen in sieben unterschiedlichen Ausrichtungen ergeben ein variationsreiches Spiel hervortretender und zurückweichender Flächen. Das eigenwillige, diagonal verarbeitete Furnier bindet die Elemente spannungsvoll zusammen. Abbildung: Schubladenstapel furniert mit Santos-Palisander.

La PILE DE TIROIRS forme une sculpture fonctionnelle. Sept tiroirs de différentes tailles et orientations offrent un subtil jeu de surfaces, tantôt en retrait, tantôt en saillie. La pose en diagonale du placage assure le lien entre les tiroirs, tout en accentuant leurs décalages. Illustration: pile de tiroirs plaqués en palissandre de Santos.

The STACK OF DRAWERS is a sculpture with utilitarian merits. Drawers of seven different sizes in seven different orientations create a richly varied montage of advancing and retreating planes. The distinctive diagonally applied veneer draws the elements tautly together. Illustration: stack of drawers veneered in Santos rosewood.

SCHUBLADENSTAPEL
aus Schichtholz diagonal
furniert. Schubladen innen
schwarz. Griffe kugelförmig
aus schwarzem Duroplast.
Ausführungen: Furnier aus
Santos-Palisander oder Red
Gum (Eukalyptus).

PILE DE TIROIRS en
stratifié plaqué en diagonale.
Tiroirs noirs à l'intérieur.
Poignées en boules de
duroplaste noir. Exécutions:
placage en palissandre
de Santos ou en red gum
(eucalyptus).

STACK OF DRAWERS in
diagonally veneered wood
laminates. Drawer interiors
black. Spherical handles in
black thermosetting resin.
Variants: veneer of Santos
rosewood or red gum
(eucalyptus).



Jedes Furnierbild ist einzigartig,
darum ist jeder Schubladenstapel,
ob in Santos-Palisander oder
Red Gum (Eukalyptus), ein Unikat.

Chaque placage est unique,
raison pour laquelle chaque
pile de tiroirs est, elle aussi,
unique – qu'elle soit plaquée
en palissandre de Santos
ou en red gum (eucalyptus).

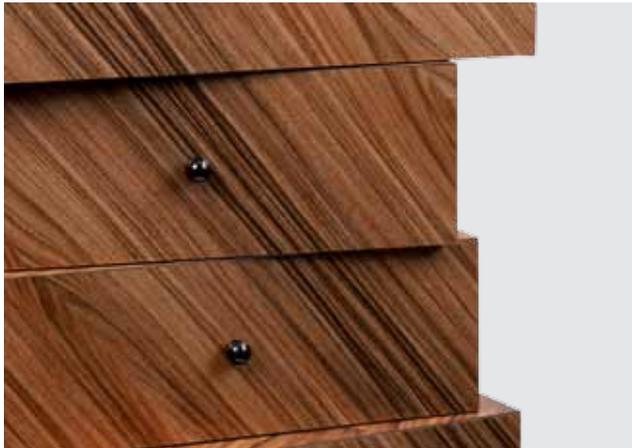
Every veneer pattern is unique,
which in turn makes every
stack of drawers, whether in
Santos rosewood or red gum
(eucalyptus), one of a kind.



Höchst präzise: die Gehrung von Korpus und Schubladenfront.

Un travail de haute précision: l'onglet du corps de meuble et de la face des tiroirs.

Extremely precise: the mitre of carcass and drawer front.



Reizvoll: Das Furnierbild verläuft diagonal über die einzelnen Schubladen.

Attrayant: le motif du placage est disposé en diagonale par rapport aux tiroirs.

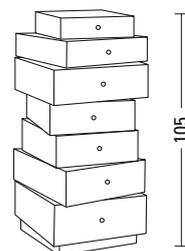
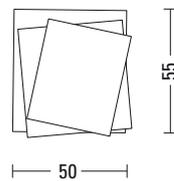
Attractive: the veneer pattern runs diagonally across individual drawers.



Exakt definiert: die abwechslungsreiche Ausrichtung der Schubladen.

Subtilement aléatoire: l'orientation des différents tiroirs.

Exactly defined: the varying orientation of drawers.





Zum Möbelklassiker geworden:
Der Schubladenstapel ist
ein Kunstobjekt und mit seinen
sieben Schubladen im Alltag
immer wieder nützlich.

Une pièce de mobilier désormais
classique: la pile de tiroirs est
un objet d'art utile au quotidien.

It has acquired the status of a
furniture classic: the stack of
drawers is an objet d'art, yet
remains utilitarian in everyday
life by virtue of its seven drawers.